



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/386>

Question	<i>Ne-Hodžkina, ne Hodžkina vai nehodžkina limfoma?</i>
Answer	<p>Pareiza ir rakstība <i>nehodžkina limfoma</i>.</p> <p>Onkoloģiskajā diagnozē izmantots Tomasa Hodžkina (<i>Thomas Hodgkin</i>) uzvārds.</p> <p>Komentē LZA Terminoloģijas komisijas Medicīnas terminoloģijas apakškomisijas priekšsēdētājs <i>Dr. habil. med.</i> profesors M. Baltiņš: „Agrāk patiesi rakstīja <i>ne-Hodžkina</i> vai <i>ne Hodžkina</i>, bet tas ir neērti un arī pretrunā latviskai terminoloģijas tradīcijai. Jaunākajos avotos (piemēram, grāmatā „Klīniskā onkoloģija”) jau lietots koprakstījums <i>nehodžkina limfoma</i>.</p> <p>Latviešu valodniecībā šāds terminu darināšanas paņēmieni ir pazīstams. Piemēram, jau sen tiek lietots termins <i>neeiklīda ģeometrija</i>, kas atvasināts līdzīgā veidā no personvārda Eiklīds. Matemātiķiem tas nekādā veidā nav radījis problēmas, tas arī netiek uztverts kā necieņa pret ģeometrijas pamatlicēju.</p> <p>Tādēļ par pareizu uzskatāma rakstības forma <i>nehodžkina</i> limfoma. Tā nav termina nomaiņa, bet rakstības precizējums.”</p>
Sources	<p><i>Klīniskā onkoloģija</i>. D. Baltiņa, M. Baltiņš, S. Doniņa u.c. Rīga : Zvaigzne ABC, 1999.</p>

